

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 24 (1968)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Wie ist dir der Schnabel gewachsen?

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Alte „Sprachspiegel“ gesucht

Heft 5/1962 (Berner Nummer) ist uns ganz ausgegangen. Wer braucht das Heft nicht mehr und stellt es uns zur Verfügung? Ferner nehmen wir gerne alle Hefte der Jahrgänge 1945—1955 entgegen, wenn möglich umsonst oder gegen kleine Vergütung.

Sendungen richten Sie bitte an

Herrn Georg Gubler, Am Suneräi, 8704 Herrliberg

Besten Dank im voraus!

## Wie ist dir der Schnabel gewachsen?

Wir setzen die Reihe von Sprachmusterchen, die zum Aufsehen mahnen, fort. Dem Bericht eines zürcherischen Zweckverbandes für Kehrichtverwertung entnehmen wir folgende Sätze:

„Die auf Grund der seit der Betriebsaufnahme am 1. August 1963 erzielten Betriebsdaten und umfangreicher Grundlagenbeschaffungen gewonnene Prognose lässt eine baldige, dringend notwendige Betriebsausweitung erkennen. Die seinerzeit verlangte Leistungskapazität im Dauerbetrieb wurde über jedes Erwarten rascher erreicht.“

„Auf Grund der gewonnenen Erfahrungen soll nun die zweckmäßigste Beseitigung des Sperrgutes über die Verbrennung erfolgen.“

Schimmert in diesen Sätzen das bedrängende Bild eines Kehrichthaufens durch? Dem Verfasser war wohl selber nicht ganz geheuer; um „den Eindruck zu verbessern“, griff er zu dem verfänglichen Mittel, seine Sätze mit Fremdwörtern aufzuplustern. So lesen wir von Aspekten, Deponien, Faktoren, Instanzen, Studien . . .

Zugegeben, es ist nicht leicht, technische und wirtschaftliche Sachverhalte darzulegen. Wer sich dabei überfordert fühlt, dem steht immerhin ein Ausweg offen: Er kann die Hilfe anderer in Anspruch nehmen — beispielsweise unseres *Sprachdienstes*\*. Die Bürger werden es ihm danken. Denn sie haben ein Anrecht darauf, in einwandfreien Sätzen angesprochen zu werden.

\* „Sprachdienst“

(Sprachberatungs- und Übersetzungsstelle des Deutschschweiz. Sprachvereins)

Stadthausquai 7

8022 Zürich

Sich mehrere Sprachen mittelmäßig aneignen  
ist eine Arbeit von einigen Jahren;  
die eigene rein und fließend beherrschen  
ist die Arbeit eines ganzen Lebens.

Voltaire